



CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA

DEPARTMENT OF HINDI – CERTIFICATE COURSE DETAILS

Name of the Course **BASICS OF TRANSLATION**

Course code **CPCC32**

Offered by **Department of Hindi**

Course coordinator **Dr. Shivakumar**

Course details **Course Duration : 3 Months**

Total Hours : 30 Hours

Eligibility : Knowledge in Hindi & English



What is the course?

This Course is designed to those students who are interested in Translation. Familiarising the relevance and importance of the translation in various aspects of globalized world.

Scope of the course

To equip the students for translation in our socio-cultural and professional areas. Familiarising the technology of translation with its possibilities. Enhance the knowledge of technical terminology different fields like Administration, Media, Bank, Business, Science etc...

Learning Outcomes

- 1 Translation directly and indirectly influence our culture and outlook.
- 2 Be familiar with theoretical and technical process of translation.
- 3 Understand the skills required to become a professional translator.

Course outline

The course aims to teach translation from English to Hindi and vice-versa.

Course Modules

Module 1 - Definition and theory of Translation

Module 2 – Importance, relevance and process of Translation

Module 3 – Translation practice.



Basics of Translation – Value Added Certificate Course
Summary Report – 2022 -23

The Certificate Course started on 1st March 2023. There were 20 students enrolled and 19 students successfully completed the course. The duration of the course was 30 hrs.

Course Outcome

- The students realized career opportunities of Hindi language in global level.
- The students equipped with the skills of a professional translator.
- The students can understand the different cultures, values and different ways of life.

Course Coordinator: Dr. Shivkumar



CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India


Certificate of Achievement


This is to certify that


Ms. NEHA PRINSON

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23




Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi


Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator


Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India


Certificate of Achievement


This is to certify that


Ms. ARATHI . K. VIJAYAN.

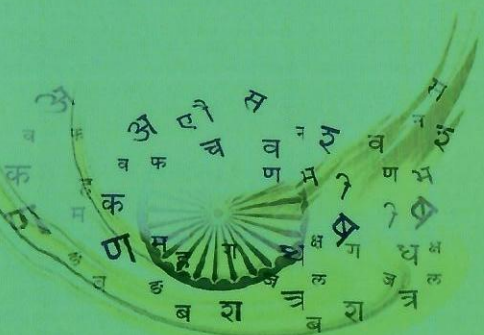
has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23




Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi


Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator


Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



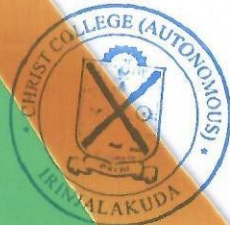
Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India


Certificate of Achievement


This is to certify that

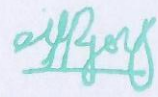
Mr. ALBIN VARGHESE

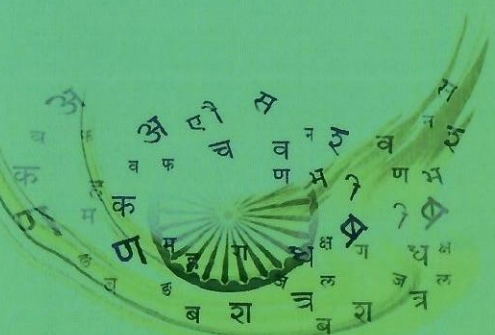
has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23




Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi


Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator


Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India


Certificate of Achievement


This is to certify that

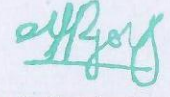
MS. ISABEL ROSE PRINSON

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-23




Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi


Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator


Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India


Certificate of Achievement


This is to certify that

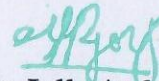
MS. ANNA FRANCIS

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23




Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi


Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator


Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST

COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India

Certificate of Achievement

This is to certify that

Mr. TIMOTHY JAIMY

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23



Sheeba
Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi

Shiv
Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator

Jolly
Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India


Certificate of Achievement

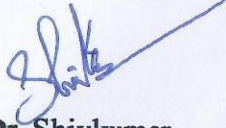
This is to certify that


Ms. KRISHNANANDA · N.N.

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23




Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi


Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator


Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST

COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi

CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India

Certificate of Achievement

This is to certify that

Ms. MANASI MADHUMOHAN

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23



Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi

Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator

Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST

COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India

Certificate of Achievement

This is to certify that

Mr. FERNANDO JOHNSON

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-23



Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi

Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator

Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India

Certificate of Achievement

This is to certify that

Ms. ANAGHA · M. BAIJU

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23



Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi

Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator

Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India

Certificate of Achievement

This is to certify that

Mr. ADHILKRISHNA - K.P.

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23



Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi

Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator

Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India

Certificate of Achievement

This is to certify that

Ms. ANN ROSE. K.S.

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23



Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi

Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator

Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India

Certificate of Achievement

This is to certify that

Ms. TRESSA ROSE SABU

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23



Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi

Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator

Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India

Certificate of Achievement

This is to certify that

MS. FEMILIN FRANCIS

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-'23



Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi

Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator

Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal





CHRIST
COLLEGE (AUTONOMOUS)
IRINJALAKUDA, KERALA



Department of Hindi
CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS) IRINJALAKUDA
Kerala, India


Certificate of Achievement


This is to certify that


Ms. ANLY THOMAS.

has successfully completed the Certificate Course in Basics of Translation 2022-23




Prof. Sheeba Varghese
HOD, Department of Hindi


Dr. Shivkumar
Course Co-ordinator


Rev. Dr. Jolly Andrews CMI
Principal



CHRIST COLLEGE (AUTONOMOUS), IRINJALAKUDA

Value Added Certificate Course Examination, March 2022-23

CPCC32: Basics of Translation in Hindi

Time: 1.30 Hours

Maximum: 50 Marks

I Answer any 10 questions. Each question carries 2marks

(10 x 2 = 20 Marks)

- 1 अनुवाद की प्रक्रिया से मतलब क्या है ?
- 2 अनुवाद शब्द का संस्कृत से क्या संबंध है ?
- 3 अनुवाद की परिभाषा दीजिए ।
- 4 अंग्रेज़ी प्रतिरूप लिखिए - लेखाकार, पूँजी, लाभ, अग्रिम
- 5 अनुवाद कितने प्रकार के होते हैं और वे क्या-क्या हैं ?
- 6 आशु अनुवाद का मतलब क्या है ?
- 7 It is raining cats and dogs का हिन्दी रूपान्तरण लिखिए ।
- 8 अनुवादक के गुण क्या-क्या हैं ?
- 9 Advertisement, Allowance, Casual leave, Cabinet - हिन्दी प्रतिरूप लिखिए।
- 10 स्रोत भाषा से तात्पर्य क्या है ?
- 11 छायानुवाद किसे कहते हैं ?
- 12 अनुवादक की स्थिति क्यों पेचीदा हो जाती है ?
- 13 लक्ष्य भाषा में पुनर्रचना से आप क्या समझते हैं ?
- 14 अनुवाद का महत्व क्या है ?

II अंग्रेज़ी में अनुवाद कीजिए -

(15 Marks)

मनुष्य की अदरें बचपन में ही बनायी जाती है। किसी पौधे को जैसी खाद और मिट्टी शुरू में दी जाती है, वह उसी का आदी हो जाता है। देश का भला इसी में है कि लोग बचपन ही से मेहनती बनाये जाएँ और उन्हें कमखर्ची और कुर्बानी के सबक सिखाए जाएँ। उन्हें वीरता के किस्से सुनाए जाएँ, जिससे छोटी उम्र में उनके कोमल हृदय में वीरता का पौधा उगने लगे। कुछ लोगों का मत है कि बच्चों को पूरी आज्ञादी देनी चाहिए, किन्तु हम ऐसी आज्ञादी के पक्ष में नहीं हैं, जिससे बच्चे पथ भ्रष्ट हो जाएँ। आज के बालक ही कल के नागरिक होते हैं। उन्हीं पर देश का भविष्य निर्भर होता है। इसलिए उनको प्रारम्भ से ही सीधी राह पर चलाना चाहिए अन्यथा बात बिगड़ जाने पर पश्चाताप के आँसू ही हाथ लगेंगे।

(कमखर्ची और कुर्बानी = industrious, economical and self-sacrificing वीरता = Stories of chivalry पथ भ्रष्ट = distracts from the right path)

III हिन्दी में अनुवाद कीजिए

(15 Marks)

Discipline is very essential in every walk of life. Discipline is the soul of military life. Without discipline an army is not better than a crowd. It is the first thing that needed for maintaining the harmony and concord in a family. It is equally necessary in maintaining peace and harmonious relation in society or in a nation. Without discipline we are not better than brutes. (Discipline =अनुशासन, harmony and concord=एकता और सहमति, crowd=भीड़)

BASICS OF TRANSLATION IN HINDI 2022 -23 BATCH
Course Code CPCC32

Sl. No	Course Name	University Reg.No	User Name	Class	Dept	Commencement Date	Duration	Certificate	Year	Date of Exam
1	BTH		Albin Varghese	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
2	BTH		Anagha. M. Baiju	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
3	BTH		Anly Thomas	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
4	BTH		Ann Rose .K.S	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
5	BTH		Anna Francis	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
6	BTH		Arathi .K.Vijayan	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
7	BTH		Aswana Ayyappan	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
8	BTH		Femilin Francis	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
9	BTH		Fernado Johnson	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
10	BTH		Isabel Rose Prinson	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
11	BTH		Keerthana T.K	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
12	BTH		Manasi Madhumohan	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
13	BTH		Mariya Varghese	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
14	BTH		Neha Prinson	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
15	BTH		Shaima Shaji	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23
16	BTH		Timothy Jaimy	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022-23	31-3-23

17	BTH		Tressa Rose Sabu	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022 -23	31- 3- 23
18	BTH		Krishnana ndha .N.N	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022 -23	31- 3- 23
19	BTH		Adhil Krishna K.P	B.Com	Hindi	1-03-23	30 Hrs	Yes	2022 -23	31- 3- 23